

Liebe Schulgemeinschaft der Schweizer Schule Santiago de Chile

Liebe Freunde im In- und Ausland

**BiLi** ist da!

Das erste bilinguale Lesebuch für den Deutsch – Spanisch –Schriftspracherwerb konzipiert für die deutschsprachigen Schulen in Chile entstanden im LBI-Arbeitskreis bilingualer Schriftspracherwerb 2013. (LBI= Lehrerbildungsinstitut Wilhelm von Humboldt)

Autorin der Schweizer Ausgabe: Esther Weller

**BiLi**

**El primer libro bilingüe alemán-castellano para el aprendizaje de lectoescritura en la Enseñanza Básica desarrollado en conjunto con el LBI-Arbeitskreis bilingualer Schriftspracherwerb 2013. (LBI= Lehrerbildungsinstitut Wilhelm von Humboldt).**



Kulturelle Eigenheiten beider Länder werden  
in der Themenauswahl miteinbezogen.

Gelbe Seiten auf deutsch

Rote Seiten auf Spanisch

En la elección de los temas se  
consideran los aspectos culturales  
específicos.

Páginas amarillas en alemán

Páginas rojas en castellano



Leitthemen sind in beiden Sprachen  
identisch.

Textinhalte ergänzen sich zum jeweiligen  
Thema.

Niemals gleiche Texte und gleiche Wörter

Los temas son idénticos en ambos  
idiomas.

Los textos y las palabras en ambos  
idiomas no son iguales. Son diferentes  
y se complementan.



Lese- und Sachbuch in einem:

36 verschiedene Textsorten und Textarten  
zu kulturell relevanten, im chilenischen Lehrplan  
verbindlichen Themenbereichen  
für die ersten drei Schuljahre.

Libro de lectura y de áreas temáticas en uno:

36 diferentes tipos de textos con contenidos relevantes  
en Ciencias Sociales según el plan de estudio chileno para  
los primeros 3 años de la Enseñanza Básica.



**36 unterschiedliche Textsorten und Textarten:** Gedicht, Elfchen, Haiku, Kreuzworträtsel, Sachtext, Märchen, Brief, Backrezept, Kochrezept, Kinderreim, Dialog, Trialog, Gebrauchsanweisung, Bastelanleitung, Spielanleitung, Theaterspiel, Tabelle, Landkarte, Fahrplan, Comic, Einladungskarte, Steckbrief, Interview, Versuchsprotokoll, Zeitungsannonce, Beschreibung, Gebet, Lied, Kinderbuchauszug, Reigen, Tanzlied, Witz, Zungenbrecher, Fabel, Partitur etc.



1. Klasse April 2013:Jupi, das BiLibuch ist da!





entdecken und staunen



schauen-schnuppern-  
lesen und geniessen



# Die bilinguale Anlauttabelle:

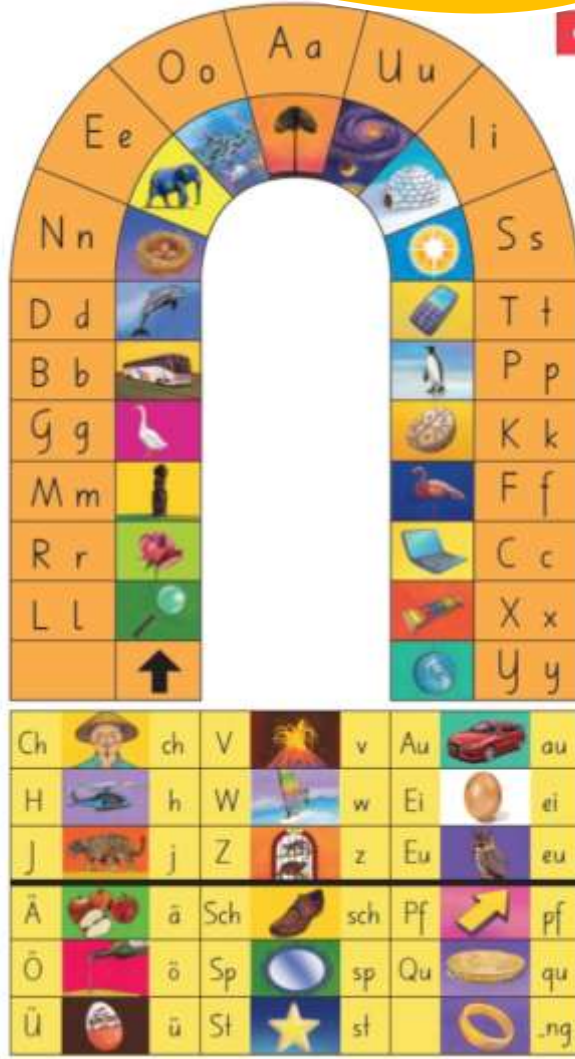
Das Instrument zum selbständigen Schreiben und Lesen lernen.

La tabla bilingüe de sonidos: el instrumento para el aprendizaje autónomo de la lecto-escritura.

Nest

Lupe

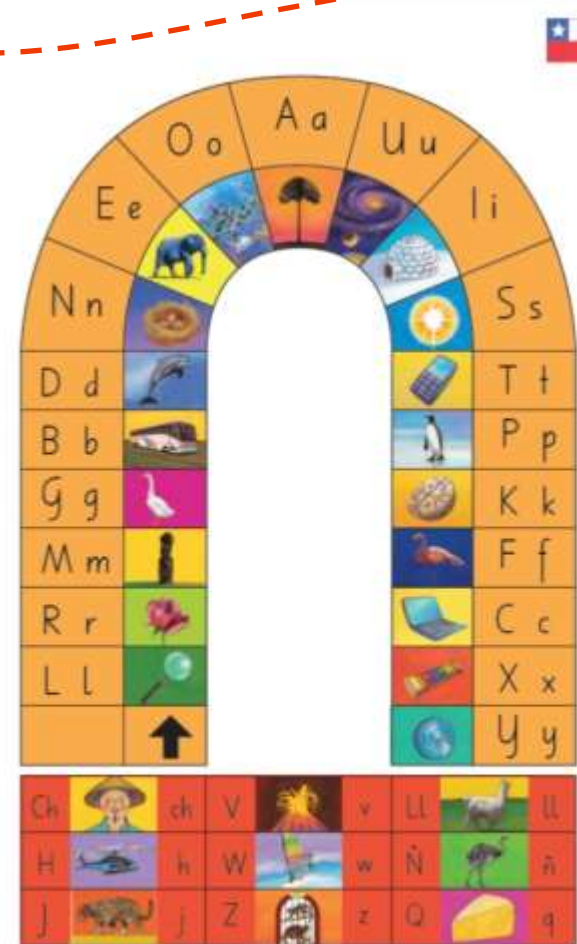
Jaguar



nido

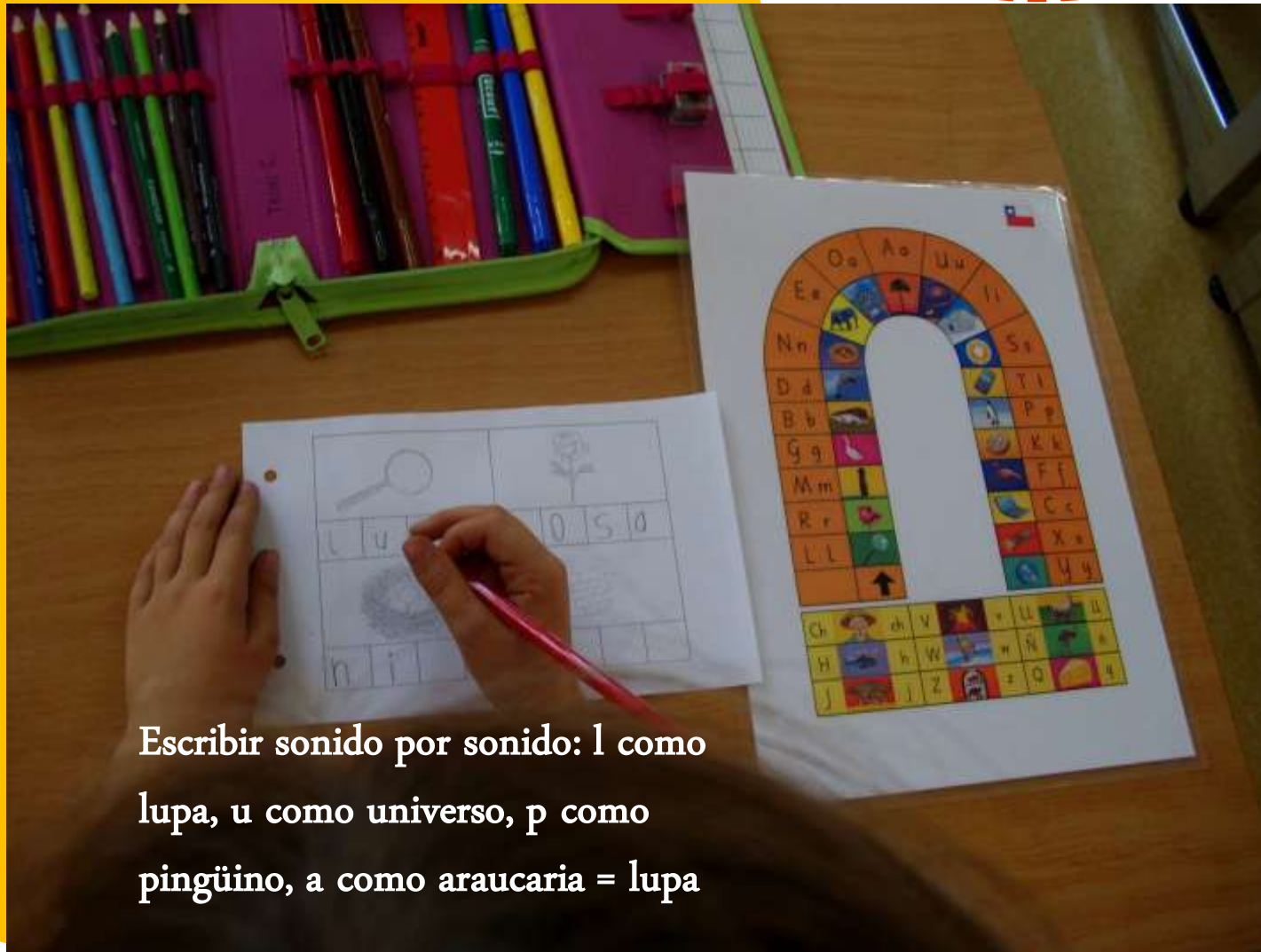
lupa

jaguar



Laut um Laut hören, suchen, finden  
und schreiben: K wie Kultrun,  
r wie Rose, o wie Ozean, n wie Nest,  
e wie Elefant = Krone





Escribir sonido por sonido: l como lupa, u como universo, p como pingüino, a como araucaria = lupa



Zu Bilibuch und Anlauftabelle  
gesellen sich die Materialien  
für den Erwerb der Luzerner Basisschrift.

Junto al libro BiLi y la tabla bilingüe  
de sonidos el material para aprender  
la caligrafía Luzerner Basisschrift.

Das Buchstabenschreibheft für  
die 1. Klasse



Das Schreibheft für die 2  
Klasse





Material für die Feinmotorik:  
Übungen für die Klassen 1-3

Material ejercitación motriz para los  
cursos 1-3



Schreiben und Sprechen  
gehören zusammen: schwingen  
und schreiben mit Versen und  
Liedern



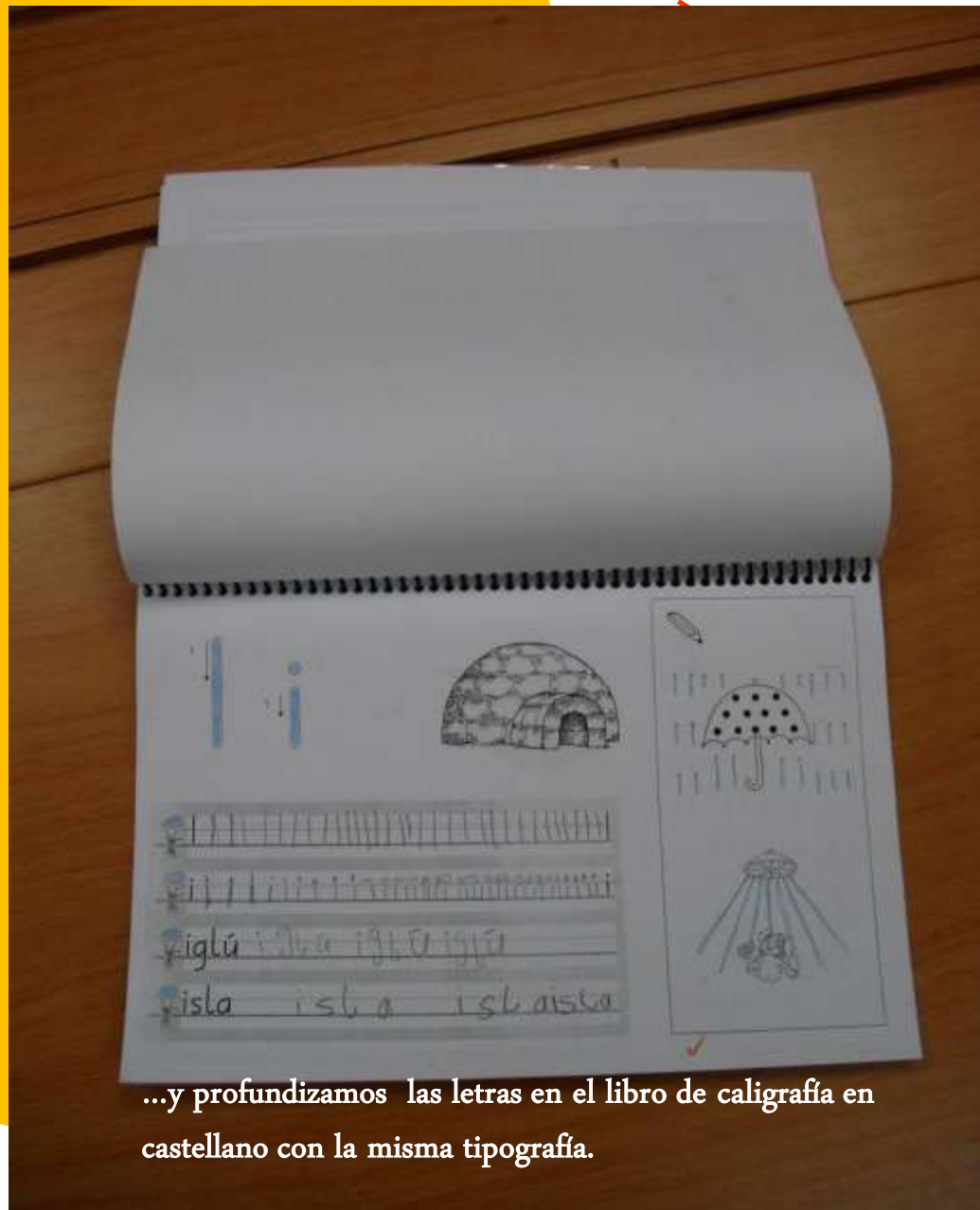
Das Buchstabenschreibheft  
für die 1. Klasse  
mit der Luzerner Basisschrift  
für den Unterricht in deutscher Sprache

Libro de caligrafía 1° básico  
con la nueva tipografía Luzerner Basisschrift  
para la escritura  
en castellano



Wir lernen die Buchstaben der  
Luzerner Basisschrift ....

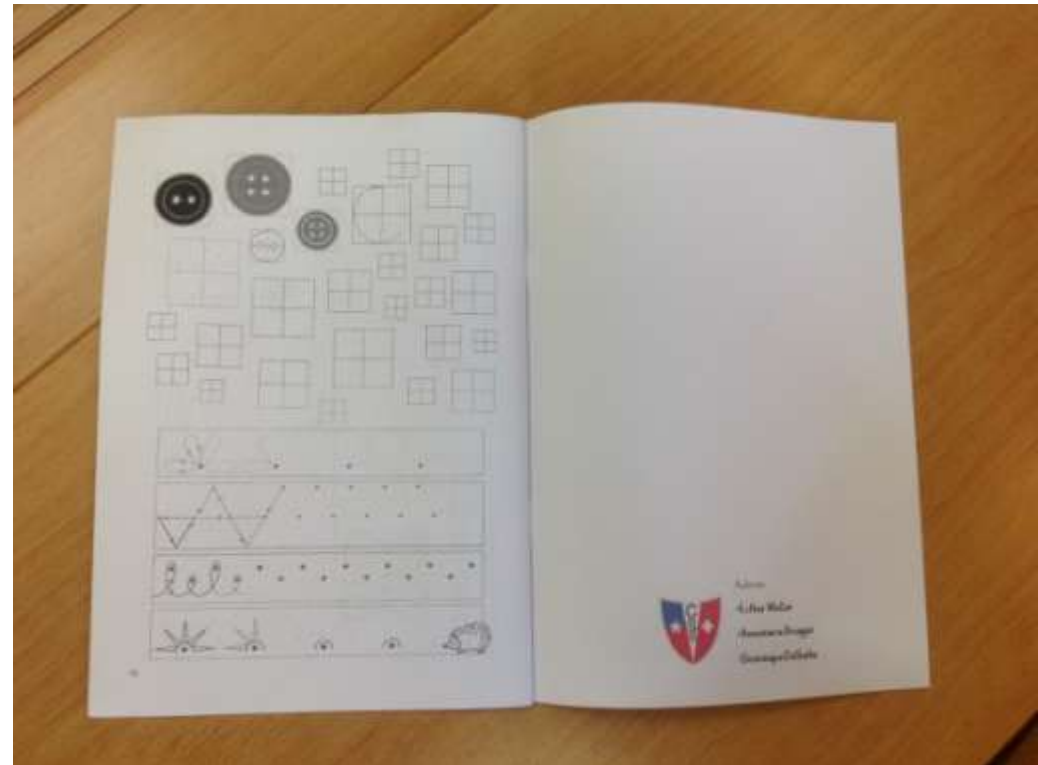




...y profundizamos las letras en el libro de caligrafía en castellano con la misma tipografía.

Das Buchstabenschreibheft der  
Luzerner Basisschrift für die 2. Klasse:  
Wir lernen die Buchstabenausgänge.

Libro de caligrafía para 2° básico:  
aprendemos a escribir las salidas de las letras.







Im Nest liegen sieben Eier.

---

---

---

Der Flamingo nistet im Sand.

---

---

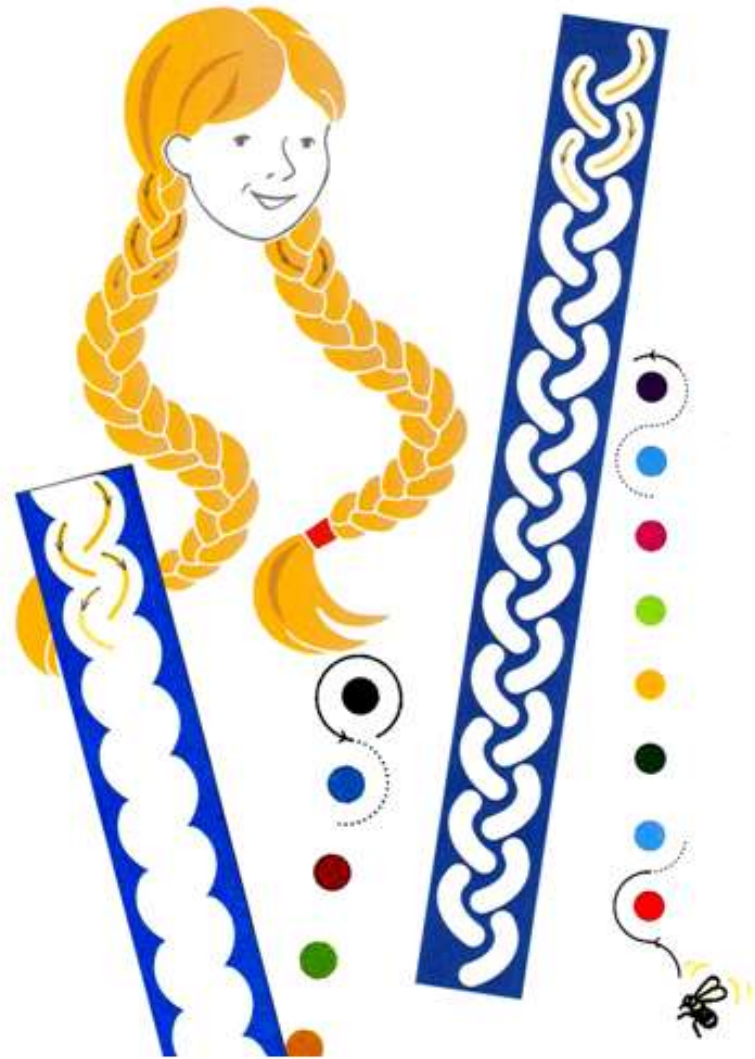
---

Seine Küken sind grau.

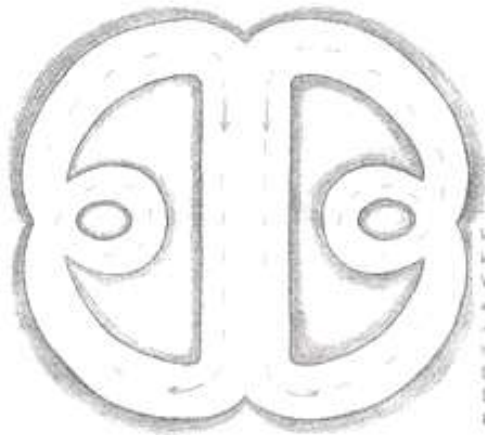
---

---

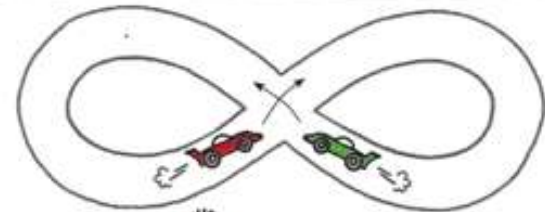
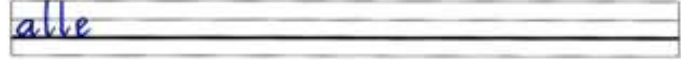
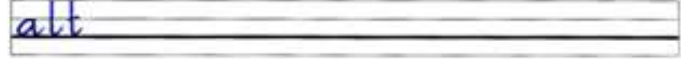
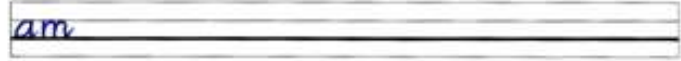
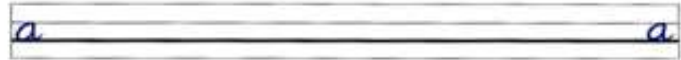
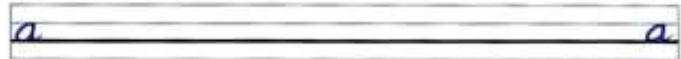
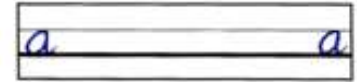
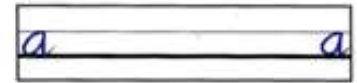
---



Achterbahn, bergab, bergauf.  
Immer schneller, es hört nie auf.



Immer, immer weht ein Wind  
Immer, immer spielt ein Kind  
Vor dem Berg und  
nach abwärts,  
im Frühling, Sommer,  
Herbst und Winter  
Der Wind weht warm  
Der Wind weht kalt.  
Ich bin 7 Jahre alt!



Das habe ich gelernt:

Ich kenne die Ausgänge der Basisschrift.

i u n m h a d t k

Kannst du diese Texte mit den richtigen Ausgängen schreiben?

Weisst du wer das ist?

Ich weiss ein kleines weisses Haus,  
ein Tier mit Hörnern schaut heraus,  
das nimmt bei jedem Schritt und Tritt  
sein Häuschen auf dem Rücken mit.



Es ist \_\_\_\_\_

Schreibe das Rätsel mit den richtigen Ausgängen.

Handwriting practice lines for the riddle on the left page.

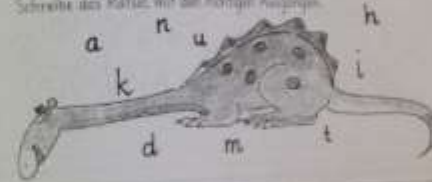
Weisst du wer das ist?

Manchmal komm' ich über Nacht,  
fall vom Himmel leis' und sacht.  
Häuser, Dächer und Baumesspitzen  
bekommen weisse Zipfelmützen.



Es ist \_\_\_\_\_

Schreibe das Rätsel mit den richtigen Ausgängen.

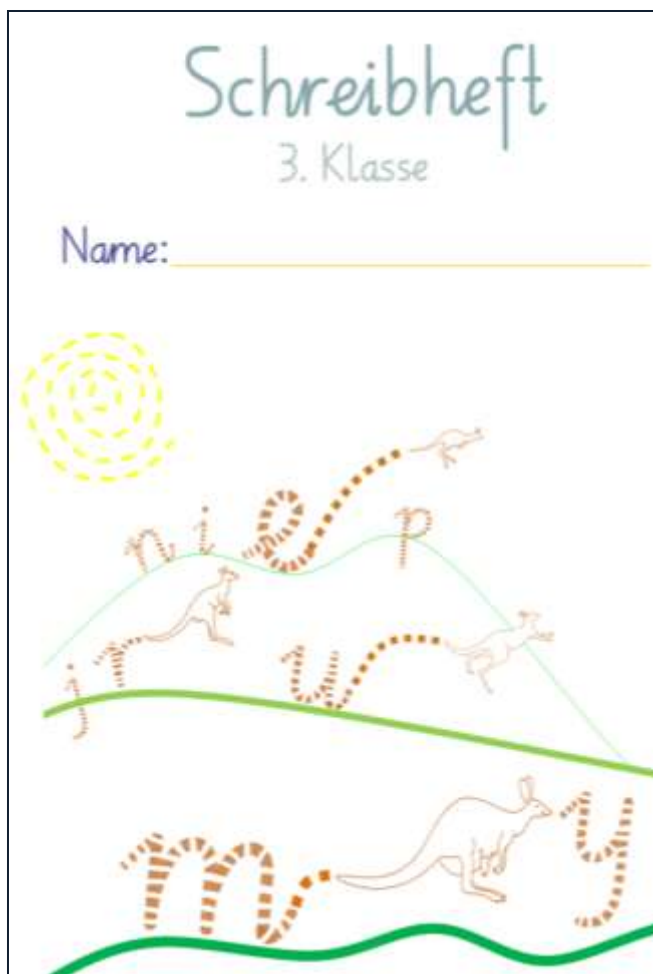


Handwriting practice lines for the riddle on the right page.

Das Buchstabenschreibheft für die 3. Klasse:

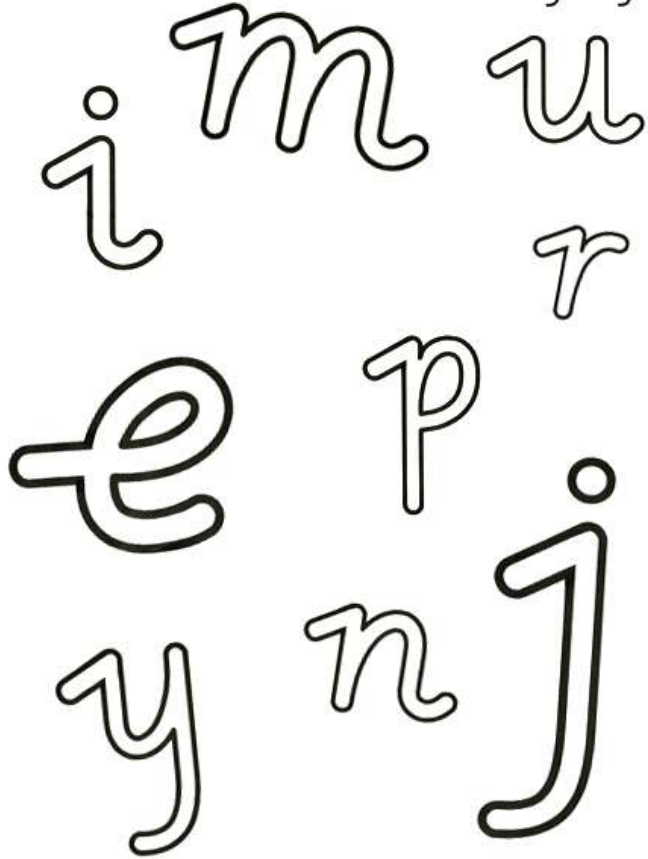
Wir lernen Buchstabeneingänge  
und erste Verbindungen.

Libro de caligrafía para 3° básico:  
aprendemos las entradas y ligar algunas  
letras.





Wir lernen Buchstaben-eingänge.



Viele Scherzfragen

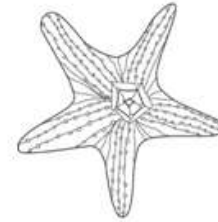
Was sagt der eine Oktopus zum anderen?

See Wolke Berg Stadt Meer  
Land Fluss Himmel Wasser


Qualle Tintenfisch Blauwal Hai  
Seehund Seestern Delfin Pinguin







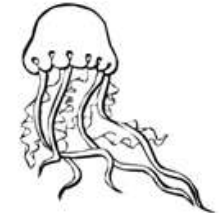


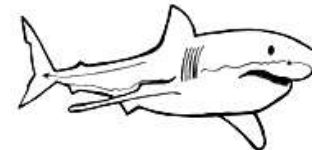














Im kommenden Jahr entwickeln wir  
Material zur Weiterführung und Pflege  
der Luzerner Basisschrift  
für das vierte Schuljahr.

Durante el próximo año se desarrollará  
material de trabajo para seguir aprendiendo  
y cultivando la Luzerner Basisschrift.



Dominique Delherbe

Esther Weller

Annemarie Brugger

Das Autorenteam wünscht allen ein freudiges Lernen mit **BiLi**.